

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 50 (1936)

**Artikel:** Poesias  
**Autor:** Cloetta, G. G.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-206596>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# POESIAS

DA G. G. CLOETTA

---

## Per ils 1. avuost

Eir schi para cha que scruoscha  
qualche voutas fin i'l fuond,  
scha ramari ed anguoscha  
van sco furias tras il muond:

Tü nu poust ir in ruina,  
tü meis char pajais natal,  
dal Lemman fin l'Engiadina!  
Massa bun ais teis metal.

Fetscha minchün seis pussibel.  
fetscha minchün seis dovair,  
saj'allerta e sensibel  
per tuot nöbel, bun e vair.

Scu'avant si'aigna porta,  
que spargnand a seis vaschin,  
e nu piglia l'aua d'sorta  
ne ils merits ad ingün!

Nus vain bel e vain ricchezza  
da quels bains, ch'ün nu po psar,  
nu manglain cha l'ester vezza  
ant co nus que chi'ns ais char.

Ma quels plets tant venerabels  
stan eir hoz gnir resentits,  
resentits inviolabels:  
Stat units, units, units!

### **Sch'eu savess svolar**

O, sch'eu savess svolar,  
svolar vuess eu sü in ot,  
ot sur la povra terra  
cun tuotta sa canera,  
accio cha seis tremblar  
mai plü nu'm fetscha chod.

Ed eu svoless davent  
ingio viltà e nosch umur,  
invilgi'ed aroganza  
vulessan tour avdanza,  
vulessan dar astent  
e dar cordöli e dolur.

E là ingio l'uman  
sco'ls dieus in seis olimp vivess;  
in plaina armonia  
passess minchün sa via,  
crudar meis eroplan  
laschess, ch'el as sfrachess.

### **Üna pitschna randulina**

Üna pitschna randulina  
sezza sün ün fil d'aram  
e chantina e chantina,  
cha seis cour bod dà ün stram.

Che cha quell'ha per fatschendas,  
per fadias, per pisser,  
ch'ella fa tantas legendas  
eu pelvair nu poss incler.

Ün suspet pero am svaglia  
quel cuntin seis chantinar,  
perche massa fich sumaglia  
el a l'ondular dal mar.

### Cun sgiar

Quista stà m'ais capità  
 ch'eu minchatant, cur staiva sgiand  
 quist fain madür, tant gross e dür,  
 eu meditaiva e calculaiva,  
 quant chi creschiss meis tschoc, bain miss,  
 e ma lavur avess vendschur.

Cun fö e slantsch, propi rumantsch,  
 la fotsch giraiva, e'l fain crudaiva,  
 e meis chanvats multiplichats  
 faivan parada sur tuot la prada.

Ma qua — dandet meis bratsch crudet  
 il fain, il tschoc e ma lavur  
 svanittan be sco in vapur.  
 Que m'eira be sco da puobet,  
 cur ch'eu 'na fotsch il prüm dovret.

Eu vzaiva be quel gnieu d'utschè  
 e quel salip e la furmia  
 e quell'intera cumpagnia  
 dad essers vivs e fatschendats,  
 chi's han allà domiciliats  
 e tanter erbas e frastüts  
 vivan lur muond be muos-chs e müts,  
 s'allegran, giodan qua lur vita  
 immez il led e la scunfitta.

Eiran que sömmis? fantaschia?  
 u alch daplü? u poesia?  
 Eu que nu sa,  
 eu di be que:  
 La saira da quel di estiv  
 m'paraiv'il muond plü sulagliv.

### Ovel da Tuors

Ovel da Tuors, tü cuorrast aunch'adüna,  
 scu scha il temp per te nu füss passo,  
 requintast scu dal temp d'ma giuventüna  
 parevlas veglias da l'algord beo.

Lo staiv'il leid buobet a tia riva,  
 tadlaiva tiers a tieu cuntin tschantscher,  
 chi scu favell'umaun'avaunt al gniva,  
 intaunt cun te savaiv'as gioventer.

E gnieu pü grand la sted insembel s'giaiva  
 sü per las blais e cuolms a fer cun fain;  
 intaunt cugio ti'ova romuraiva,  
 scu 'na chanzun, ch'al cour fo mel e bain.

Requintast dad utuons e prümavairas,  
 cha giaivans aint ill'accla a pavler.  
 O, quauntas bellas, allegraivlas sairas  
 avains pudieu allò nus passenter!

Alleger baderlaivan tias uondas  
 dad ora bella, scu alleger rir,  
 e cur cha naiv crudaiva süllas spuondas,  
 alur' paraiva tia vusch murir.

T'algordast auncha da quel di, mi'ova,  
 cha füttast gritta cunter ils umauns,  
 furiaivast our d'la val, sgrischusa, blova,  
 e desdrüand tuot que chi't gnit pels mauns?

Ün oter di at hest perfin zuppeda —  
 que nu's ho mê udieu dad ün ovel —  
 e tuot la gliend chi eira alarmeda,  
 tieu spass bod, bod avess piglio in mel.

Tü'm perast, cher ovel, cun tia uonda  
 ün spievel da l'umaun e da sieu cour,  
 chi bod da gust e da plaschairs s'inuonda,  
 ma eir da led, giand sur las lattas our.

### Las Fuorchas

Sgrischavel lö dal supplizi!  
 Be sur la buorcha  
 staiva la fuorcha;  
 e co il pcheder,  
 cun cuort e sever proceder,  
 chattaiva sieu ultim güdizi.

E co la vista nu mauncha;  
 el vezza l'intera val  
 ed eir sieu fal.  
 «Pür guarda lo la vschinauncha,  
 cha tü hest dishonesto,  
 tü pover melspierto!»

Hoz ais la bella collina  
 ün lö da plaschair  
 e da belvair.  
 Hoz ho ella pers la sgrischur  
 e la terrur —  
 ma il pcho, quel ais aunch'adüna.

### Sül sunteri da la grand cited

Cugio, tuot que cha l'ögl po trer,  
 ais vit'e movimaint;  
 tuot chi festin'e pera fer,  
 scu sch'el vivess be ün mumaint.

Ma quia, traunter bos-ch'e fluors,  
 ais pos, solennited,  
 lontaun da prescha e romuors  
 eternited.